

Idiomatic and Fixed Expressions (C2) – Test 1



Take this test online
and check your
answers instantly

Name: _____ Class: _____ Date: _____ Score: / 30

Choose the one correct answer for each question.

Part 1: Meaning of idioms

Read each sentence and choose the best meaning of the expression.

1. « Après des mois de négociations, le projet est tombé à l'eau. » Le projet...
A a été reporté de quelques jours **B** a pris de l'ampleur
C a échoué **D** a été rendu public
2. « Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. » Ce proverbe signifie qu'il ne faut pas...
A se réjouir d'un succès avant de l'avoir obtenu
B gaspiller ses ressources
C faire confiance aux inconnus
D se mêler des affaires d'autrui
3. « Mon voisin a eu maille à partir avec l'administration fiscale. » Cela signifie qu'il...
A a rompu tout contact avec elle
B a eu des démêlés avec elle
C a obtenu une faveur de sa part
D a travaillé en étroite collaboration avec elle
4. « Cette réforme, c'est l'Arlésienne : on l'annonce depuis vingt ans. » Ici, « l'Arlésienne » désigne...
A une mesure très impopulaire
B une idée venue de province
C une décision prise dans l'urgence
D une chose dont on parle sans cesse mais qui ne se concrétise jamais
5. « Interrogé sur les licenciements, le directeur a botté en touche. » Le directeur...
A a éludé la question **B** a répondu avec agressivité
C a reconnu ses torts **D** a annoncé de nouvelles mesures
6. « Ne t'inquiète pas pour l'examen oral, ce n'est pas la mer à boire. » Cela veut dire que l'examen...
A n'est pas obligatoire **B** n'aura pas lieu
C n'est pas si difficile **D** n'est pas encore fixé
7. « Les enquêteurs ont fouillé tout le quartier, mais ils ont fait chou blanc. » Les enquêteurs...
A ont commis une erreur de débutant **B** n'ont obtenu aucun résultat
C ont gardé le silence **D** ont trouvé un indice décisif

8. « Pour la cérémonie, Amara s'était mise sur son trente-et-un. » Amara...
- A** s'était levée à l'aube
 - B** était arrivée en retard
 - C** s'était préparée à la dernière minute
 - D** s'était habillée avec beaucoup d'élégance
9. « Les critiques ont tiré à boulets rouges sur le dernier film du réalisateur. » Les critiques...
- A** ont violemment attaqué le film
 - B** ont encensé le film
 - C** ont ignoré le film
 - D** ont analysé le film en détail
10. « Rendre l'argent qu'il me doit ? Ce n'est pas demain la veille ! » Le locuteur pense que...
- A** la somme sera rendue dès demain
 - B** la somme a déjà été rendue
 - C** ce n'est pas près d'arriver
 - D** il faudra fixer une date précise

Part 2: Completing fixed expressions

Choose the word that completes the fixed expression correctly.

11. En évoquant le divorce de son hôte au dîner, Hugo a mis les pieds dans le _____.
A bol **B** plat **C** sac **D** pot
12. Lors de la réunion, la cheffe de projet a _____ les pendules à l'heure : plus aucun retard ne sera toléré.
A tourné **B** réglé **C** remonté **D** remis
13. Inutile de tourner autour du _____ : dis-moi franchement ce qui ne va pas.
A pot **B** plat **C** panier **D** verre
14. Malgré son assurance, ce débutant n'arrive pas à la _____ de son prédécesseur.
A semelle **B** taille **C** cheville **D** genou
15. Avec la hausse des prix, de nombreuses familles tirent le _____ par la queue.
A chat **B** diable **C** loup **D** renard
16. Face à la grève, la direction a fini par lâcher du _____ en accordant une prime.
A poids **B** sable **C** lesté **D** lest
17. Son alibi ne tient pas _____ : les enquêteurs n'y croient pas une seconde.
A debout **B** droit **C** ferme **D** bon
18. Après une semaine de tensions, tout est rentré dans l'_____.
A habitude **B** équilibre **C** ordre **D** usage
19. Il a accepté ce compromis à son corps _____, faute de mieux.
A défendu **B** défendant **C** défense **D** défenseur
20. En passant par la pharmacie sur le chemin de la gare, j'ai fait d'une pierre deux _____.
A oiseaux **B** fois **C** tours **D** coups

Part 3: Idioms in context

Read the text and choose the best meaning of each expression as it is used in the text.

Lorsque Inès a repris la librairie de son oncle, ses proches lui ont prédit qu'elle allait droit dans le mur. Le quartier se vidait, les loyers flambaient et, de l'aveu même de son oncle, l'affaire battait de l'aile depuis des années. Mais Inès n'est pas du genre à jeter l'éponge au premier obstacle.

Plutôt que de se croiser les bras, elle a remis la boutique au goût du jour : un coin café, des rencontres avec des auteurs, des ateliers pour enfants le mercredi. Les débuts ont été laborieux ; certains mois, elle avait du mal à joindre les deux bouts. Un fournisseur peu scrupuleux a même tenté de lui faire prendre des vessies pour des lanternes en lui vendant un stock d'invendus au prix fort.

Trois ans plus tard, la librairie a le vent en poupe. Inès ne s'endort pas pour autant sur ses lauriers : elle prépare déjà l'ouverture d'un second lieu. « Je n'ai jamais eu la science infuse, dit-elle en riant. J'ai simplement appris sur le tas. »

21. Les proches d'Inès pensaient qu'elle « allait droit dans le mur », c'est-à-dire qu'elle...
- A** courait à un échec certain
 - B** agissait avec une grande prudence
 - C** allait réussir sans effort
 - D** refusait tout conseil
22. L'expression « l'affaire battait de l'aile » indique que la librairie...
- A** changeait souvent de propriétaire
 - B** se développait rapidement
 - C** était en mauvaise posture
 - D** attirait une nouvelle clientèle
23. « Inès n'est pas du genre à jeter l'éponge » signifie qu'elle n'est pas du genre à...
- A** se mettre en colère
 - B** abandonner
 - C** demander de l'aide
 - D** dépenser sans compter
24. Le fournisseur a tenté de lui « faire prendre des vessies pour des lanternes », c'est-à-dire de...
- A** l'intimider
 - B** la flatter
 - C** la faire attendre
 - D** la tromper grossièrement
25. « La librairie a le vent en poupe » signifie qu'aujourd'hui elle...
- A** connaît un vrai succès
 - B** risque de fermer
 - C** a déménagé
 - D** traverse une période incertaine
26. Quand Inès dit qu'elle a « appris sur le tas », elle veut dire qu'elle a appris...
- A** dans des ouvrages spécialisés
 - B** grâce à une formation diplômante
 - C** par la pratique, au fil de l'expérience
 - D** en imitant ses concurrents

Part 4: Correct form and usage

Choose the correct sentence, the error, the closest expression or the most suitable response.

27. Quelle phrase emploie correctement l'expression ?
- A** Il a jeté la poudre d'escampette dès l'arrivée des gardiens.
 - B** Il a pris la poudre d'escampette dès l'arrivée des gardiens.
 - C** Il a pris la poudre aux yeux dès l'arrivée des gardiens.
 - D** Il a pris la poudre de l'escampette dès l'arrivée des gardiens.
28. Quelle phrase contient une erreur ?
- A** Ce genre de musique, ce n'est pas ma tasse de thé.
 - B** Il pleut des cordes depuis ce matin.
 - C** Au buffet, elle a eu les yeux plus gros que le ventre.
 - D** Je donnerais ma main au feu que c'est lui le coupable.
29. Quelle expression est la plus proche de « être dans de beaux draps » ?
- A** être dans le pétrin
 - B** être aux anges
 - C** être dans la lune
 - D** être dans son assiette

30. « Tu crois qu'il va enfin s'excuser ? — Lui ? Il est bien trop orgueilleux. ————— »

A C'est dans la poche !

B Il a le cœur sur la main !

C Quand les poules auront des dents !

D Il va tomber des nues !

Answer key – Idiomatic and Fixed Expressions (C2) – Test 1

1 C	2 A	3 B	4 D	5 A	6 C	7 B	8 D	9 A	10 C
11 B	12 D	13 A	14 C	15 B	16 D	17 A	18 C	19 B	20 D
21 A	22 C	23 B	24 D	25 A	26 C	27 B	28 D	29 A	30 C

Explanations

- C** – 'Tomber à l'eau' means to fall through or fail.
- A** – The proverb warns against counting on a success before it is certain.
- B** – 'Avoir maille à partir avec quelqu'un' means to have a dispute or trouble with them.
- D** – 'L'Arlésienne' is something constantly talked about that never materialises.
- A** – 'Botter en touche' means to dodge a question.
- C** – 'Ce n'est pas la mer à boire' means it is not that hard.
- B** – 'Faire chou blanc' means to come away empty-handed.
- D** – 'Se mettre sur son trente-et-un' means to dress up in one's best clothes.
- A** – 'Tirer à boulets rouges sur' means to attack fiercely.
- C** – 'Ce n'est pas demain la veille' means it won't happen any time soon.
- B** – The fixed expression is 'mettre les pieds dans le plat' (to put one's foot in it).
- D** – The idiom is 'remettre les pendules à l'heure' (to set the record straight).
- A** – 'Tourner autour du pot' means to beat about the bush.
- C** – 'Ne pas arriver à la cheville de quelqu'un' means to be far inferior to them.
- B** – 'Tirer le diable par la queue' means to struggle financially.
- D** – 'Lâcher du lest' (noun 'lest', ballast) means to make concessions; 'leste' is an adjective.
- A** – 'Ne pas tenir debout' means that a story or argument is not credible.
- C** – The fixed expression is 'revenir dans l'ordre' (to return to normal).
- B** – 'À son corps défendant' (reluctantly) uses the present participle 'défendant'.
- D** – The French idiom is 'faire d'une pierre deux coups'; 'oiseaux' is a calque from English.
- A** – 'Aller droit dans le mur' means to head for certain failure.
- C** – 'Battre de l'aile' means to be struggling or in decline.
- B** – 'Jeter l'éponge' means to give up.
- D** – 'Faire prendre des vessies pour des lanternes' means to deceive someone crudely.
- A** – 'Avoir le vent en poupe' means to be doing very well.
- C** – 'Apprendre sur le tas' means to learn on the job.
- B** – The fixed form is 'prendre la poudre d'escampette' (to run away).
- D** – This mixes two idioms: the correct forms are 'j'en mettrais ma main au feu' and 'je donnerais ma main à couper'.
- A** – Both expressions mean to be in a real mess.
- C** – 'Quand les poules auront des dents' means never, which fits the speaker's scepticism.

Notes for teachers: Use this test as a diagnostic or end-of-unit assessment for very advanced learners. Part 2 targets typical calques and near-miss forms, such as 'deux oiseaux' modelled on the English idiom or 'lest' confused with 'leste'. Part 4 focuses on mixed-up idioms like 'donner sa main au feu'. As follow-up, ask students to reuse ten of the expressions in a short opinion piece, paying attention to register.